

## 心的割禮，誰能做到？

—楊洋牧師

最近，前少林寺方丈因捲入多起爭議事件，登上中國媒體和網絡熱搜。少林寺屬於佛教禪宗，這一傳統強調心靈的潔淨與覺悟。《壇經》說：「若識自本心，見自本性，即名解脫。」，又說「見性成佛」。意思是，直面內心、認識本性，就能自由與潔淨。禪宗相信透過自省、修行，人能克服內心黑暗。

然而，現實往往讓人失望。不論外在修行多嚴謹，人都無法徹底除去內心的污穢。聖經對人心有更為深刻的洞察：「人心比萬物都詭詐，壞到極處，誰能識透呢？」（耶 17:9）這節經文提醒我們，人的內心充滿詭詐和隱藏的敗壞，甚至連自己都無法完全看清自己的心。

摩西在律法中呼召以色列民「要給心行割禮」（申 10:16），意思是除去內心的剛硬與污穢。然而沒有人能靠自己完全做到這項律法的要求。同時，摩西也說：「耶和華你的神要將你心裡和你後裔心裡的污穢除掉（原文是內心的割禮）」（申 30:6）。原來，「心的割禮」只有上帝能夠成全。律法讓人知罪（羅 3:20），讓我們看見自己的無能，而福音帶來真正的盼望。保羅教導我們：「你們在祂（基督）裡面也受了不是人手所行的割禮，乃是基督使你們脫去肉體情慾的割禮。」（西 2:11）。心靈的潔淨不是靠修行，而是藉著信靠基督，讓聖靈更新我們的生命。福音也不是叫人自誇，而是邀請我們謙卑承認自己的無能，仰望上帝的恩典。

人無法靠自己勝過內心黑暗。罪的工價是死，但我們在基督裡卻有盼望，因為基督已經得勝。祂的救恩是要徹底更新我們的心。這是上帝的大能，讓基督徒可以靠著聖靈，治死肉體；這是基督的福音，讓重生得救的人可以將自己交在上帝手中，讓祂對付我們心中的剛硬與隱藏的罪。願主幫助我們，都能經歷祂親自成全的心靈割禮，成為真正討祂喜悅的人。

## Who Can Perform the Circumcision of the Heart?

By Pastor Bobby Young

Recently, the former abbot of Shaolin Temple was involved in a series of controversies, once again making headlines in Chinese media and on social networks. Shaolin Temple belongs to Chan (Zen) Buddhism, a tradition that emphasizes inner purity and spiritual enlightenment. The Platform Sutra says, “If one recognizes one’s own mind and sees one’s own nature, that is liberation,” and also, “Seeing one’s nature is becoming a Buddha.” This means that by facing one’s inner self and understanding one’s true nature, one can attain freedom and purity. Zen Buddhism believes that through introspection and self-discipline, one can overcome inner darkness.

However, reality often leads to disappointment. No matter how strict external practices may be, no one can completely remove the impurity within their heart. The Bible offers an even deeper insight into the human heart: “The heart is deceitful above all things and desperately sick; who can understand it?” (Jeremiah 17:9, ESV) This verse reminds us that our hearts are full of deceit and hidden corruption, to the point that even we ourselves cannot fully see or understand our own hearts.

In the law, Moses called the Israelites to “circumcise your hearts” (Deuteronomy 10:16), meaning to remove the hardness and impurity within. Yet no one can fully achieve this requirement by their own strength. At the same time, Moses also said, “The Lord your God will circumcise your heart and the heart of your offspring” (Deuteronomy 30:6, ESV). In other words, the “circumcision of the heart” can only be accomplished by God Himself. The law makes us conscious of sin (Romans 3:20), revealing our own inability, but the gospel brings real hope. Paul teaches us, “In Him [Christ] also you were circumcised with a circumcision made without hands, by putting off the body of the flesh” (Colossians 2:11, ESV). The cleansing of the heart does not come through human effort, but through faith in Christ and the renewing work of the Holy Spirit. The gospel does not lead us to boast, but invites us to humbly acknowledge our own weakness and to rely on God’s grace.

We cannot overcome the darkness in our hearts by ourselves. The wages of sin is death, but we have hope in Christ, because He has already overcome. His salvation is meant to renew our hearts completely. This is the power of God, enabling believers to put to death the deeds of the flesh by the Spirit; this is the gospel of Christ, enabling those who are born again to surrender themselves to God, allowing Him to deal with the hardness and hidden sins within us. May the Lord help us all to experience the circumcision of the heart that He accomplishes, so that we may truly become those who are pleasing to Him.

## 辛城教會美聖堂

Cincinnati Chinese Church at Mason

牧會傳道人: 楊洋, 劉江華, Simon Boenaidi, 陸子舟

Ministers: Bobby Young, Brian Liu, Simon Boenaidi, Corey Bourassa

### 每週聚會時間表 Service/ Meeting Schedule

主日聚會	Sunday Service	
中、英文崇拜	Chinese/English Worship	10:45 am
成人主日學	Chinese Adult Sunday School	9:30 am
兒童主日學	Children’s Sunday School	10:45 am
查經/聚會	Bible Study/Fellowship Meeting	負責人
週一	姊妹查經晚上 7:30 線上	孟瑄
週一	雙龍餐館查經晚上 10:30 實體	王孟斌
週二	姊妹查經早上 10:00 實體	胡曉杰
週四	福樂團契早上 9:30 在美聖堂與線上聚會查經	李翠英
週四	姊妹查經早上 9:30 線上	賴姬吟
週五	美聖堂成人查經晚上 7:30	劉江華
週五	兒童 AWANA 晚上 7:30 在美聖堂	吳德華
週五	UC 校園團契晚上 7:30 在 Peoples Church	暫缺
週五	Miami 校園團契晚上 6:50 實體	唐慧瑩
週五	青少年 Youth Group 晚上 7:30 在美聖堂	Simon Boenaidi
週六	弟兄團契每月第四個週六中午 12:30 在美聖堂	張東升
週六	姊妹團契每月第二個週六英文聚會在美聖堂	趙秋明
週六	姊妹團契每月第四個週六中文聚會在美聖堂	
禱告會	Prayer Meeting	負責人
全教會	每月最後一個週三晚上 7:30 線上	楊洋
美聖堂	每月第一個週三晚上 8:00 在美聖堂	顧正朝
鐵塔村	每月第一個週六	梁梅
溪樹鄉	每月第一個週二	方寧
三塔院	每月一次時間地點當月決定	閻昉
喜樂山	每月一次時間地點當月決定	向麗
得魚灣	每月一次時間地點當月決定	劉鶴軒
基督人	每月第二個週六晚上 8:30 線上	暫缺
葡萄園	每月愛宴後在美聖堂	劉關省
香柏木	每月愛宴後在美聖堂	李會平

主日崇拜，備有耳機英語翻譯。早上 9:30 開始提供兒童、嬰幼兒看顧以及 10:30 開始青少年聚會。Sunday Mandarin Worship Service has English translations by earphones. Starting at 9:30 AM, we provide K-6th grades Children Gospel Group with Nursery and Youth Worship Service (English) at 10:30 AM.

### 2025 年辛城教會主題：聖靈引導，見證福音

### 2025 CCC Theme: The Holy Spirit Guides Us to Witness the Gospel

本堂 Compton: 1393 Compton Rd. Mt. Healthy OH 45231

Tel: (513) 931-2381

美聖堂 Mason: 766 Reading Road, Mason, OH 45040

Tel: (513) 398-1234

網址 CCC Website: <https://www.cincinnati-chinesechurch.com>

APP: Cincinnati Chinese Church 辛城教會

# 辛城教會美聖堂主日崇拜

CCC Mason Sunday Service

08/03/2025

敬拜詩歌

Worship Hymns

閻昉

Fang Yan

信息

Message

主的道得勝有餘

The Word of the Lord Triumphs Pastor Brian Liu

徒 Acts 16:11-40

劉江華牧師

按立

Ordination

譚超執事

Deacon Chao Tan

牧長團

EM Team

歡迎與報告

Welcome & Announcement

林勇

Yong Lin

祝禱

Benediction

劉江華牧師

Pastor Brian Liu

## 報告事項

六月奉獻	\$79,215.76
六月支出	\$44,112.20
六月結算	\$35,103.56
2025 年盈虧	\$52,716.49

1. **2025 教會主題**: 聖靈引導, 見證福音。
2. **主日守望禱告**: 主日上午 8:30 分, 在 13 號課室, 請來同心禱告。
3. **美聖堂禱告會**: 8/6 週三晚 8 點在美聖堂舉行, 請小組長務必參加。
4. **福樂團契**: 8/7 週四上午 9:30 分在美聖堂舉行, 講員: 楊洋牧師, 備有午餐。歡迎邀請朋友們參加。
5. **兒童音樂劇成果演出**: 8/9 週六晚 7:00 分在美聖堂演出, 之後有簡單水果。歡迎邀請親朋好友參加。
6. **姐妹團契**: 8/9 週六下午 1-3:30 分在美聖堂舉行英文聚會, 歡迎姐妹們參加。
7. **愛宴**: 8/10 主日崇拜後舉行; 謝謝喜樂山小組排桌椅和溪樹鄉小組飯後清潔。請留步享用, 主裡有美好分享與交流。
8. **美聖堂事工協調會**: 8/13 週三晚 7:30 在美聖堂 1,2 號教室舉行。邀請弟兄姐妹參加, 了解教會事工參與服事同得建造。
9. **2025 AWANA 開學**: 8/15 週五晚 7:30 在美聖堂舉行, 歡迎 3 歲到 6 年級學童報名參加; 請為同工委身服事代禱。
10. **美聖堂暑期成人主日學**: 已開始, 共 7 週, 早上 9:30 在美聖堂上課。課程有: 以斯帖記, 如何帶領小組查經及基督生平 (繼續課程)。報名鏈接: <https://forms.gle/5JtFWGNCvrZG7rUx8> 歡迎大家都來上課, 裝備自己。

## 代禱事項

### 2025 八月份青少年主日講員/領詩安排

日期	講員	領詩
8/03	鍾慧玲 姐妹	賈睿安
8/10	詹生和 長老	聯合聚會
8/17	Boenaid 傳道	王嘉澍
8/24	Boenaid 傳道	Boenaid 傳道
8/31	Boenaid 傳道	Boenaid 傳道

1. 請為高瑋琳姐妹 8/13 的手術代禱, 願神保守手術順利, 沒有任何併發症並快速和完全的康復。
2. UC 校園團契 8/23 有迎新活動, 需要多位同工服事, 邀請有負擔的弟兄姐妹加入, 來一起為福音的緣故, 同心事奉神, 並請代禱。
3. 感謝神! 泰國短宣隊平安順利回來, 期間雖有身體的不適, 神有憐憫和醫治。期待回來分享他們的經歷, 請為此禱告。
4. 繼續為曾師母溫粹英姐妹的身體代禱。感謝神她的食慾和體重都在漸漸好轉中, 疼痛和治療副作用也大幅減低, 願神醫治的手與她同在。
5. 感謝神我們有 7 位弟兄姐妹願意裝備自己, 參加三福培訓課程。請為學員們有好的記憶力, 有毅力堅持到底, 及探訪經歷神代禱。

## Announcements

June Offering	\$79,215.76
June Expenses	\$44,112.20
June Balance	\$35,103.56
Year-to-Date Balance	\$52,716.49

1. **2025 CCC Theme**: The Holy Spirit Guides Us to Witness the Gospel.
2. **Sunday Prayer**: 8:30 AM in classroom #13. Please join us to lift up our church in prayer.
3. **Mason Prayer Meeting**: Wed., 8/6, 8pm at Mason church; small group leaders must attend.
4. **Blessing Fellowship**: Thur., 8/7, 9:30am at Mason Church; Speaker: Pastor Bobby Young, with lunch provided. Feel free to invite friends to attend.
5. **Children's Musical Performance**: Sat., 8/9, 7:00pm at Mason church with simple fruits provided afterwards. All are invited to attend.
6. **Sister Fellowship**: Sat., 8/9, 1-3:30pm at Mason Church. This gathering is in English. All sisters are invited to come.
7. **Love Feast**: Held on Sun., 8/10, after the Service; thank Joy Mountain for setting up/putting away tables and chairs and Creek Tree for cleaning afterwards. Please stay and have wonderful fellowship in the Lord.
8. **Mason MC Meeting**: Wed., 8/13, 7:30pm at Mason Church's classroom # 1-2. Brothers and sisters are invited to know more about the church's ministries and be edified in serving together.
9. **2025 AWANA Kickoff**: Held on Friday, 8/15, 7:30pm at Mason. Welcome 3-year-old to 6th graders to sign up; pray for coworkers' commitment to this ministry.
10. **Mason Church Summer Adult Sunday School**: 9:30am, 7 weeks at Mason Church, classes are: the Book of Esther, How to Lead the Small Group Bible Study, Christ's Life-continued class. Please register at <https://forms.gle/5JtFWGNCvrZG7rUx8> to be equipped by God's Word.

## Prayer Requests

### YG Sun. Speakers/Song leaders in August

Date	Speaker	Song Leader
8/03	Sister Mary Fan	Aaron Jia
8/10	Elder Shenghe Zhan	Joint Service
8/17	Minister Boenaidi	Alex Wang
8/24	Minister Boenaidi	Minister Boenaidi
8/31	Minister Boenaidi	Minister Boenaidi

1. Please pray for Stacy Liu as she undergoes surgery on 8/13. Please pray for no complications and a quick and full recovery.
2. UC Campus Fellowship will hold their welcome event for newcomers on 8/23 and needs coworkers. If you have a heart for the gospel, please consider joining us to serve God together. Please also pray for the event
3. Thank God! The Thailand STM team has returned safely. Although some experienced physical discomfort, God granted them rest and healing. We look forward to hearing their testimonies. Please pray for them.
4. Continue to pray for the health of sister Esther Tsang. Thank God that her appetite and weight are gradually improving, and her pain and treatment side effects have significantly decreased. May God's healing hand be with her.
5. Thank God for the 7 brothers and sisters who have willingly joined the EE training class. Pray that they have good memory to recite the teaching materials, have perseverance for the class, and experience God during the visitations.

金句: 又領他們出來, 說: “二位先生, 我當怎樣行才可以得

救?” 他們說: “當信主耶穌, 你和你一家都必得救。”

(徒 16: 30-31)

Key Verses: Then he brought them out and said, "Sirs, what must I do to be saved?" And they said, "Believe in the Lord Jesus, and you will be saved, you and your household." (Acts 16:30-31)

司 琴: 何婉華

Pianist: Grace Ho

敬 拜 團: 盧榮典、張堅、章萍萍、婁虹

Worship Team: Ron Lu, Jian Zhang, Pingping Zhang, Hong Lou

影音同工: 張衛軍、張皓然

AV Workers: Weijun Zhang, Haoran Zhang

翻 譯: 余志紅

Interpreter: Joan Yu

招 待: 向麗、宋嵐曦

Ushers: Li Xiang, Lanxi Song